

がっこうの手紙をよもう

～ 目次 ～

0. はじめに P. 2
1. 『^{がくねんだよ}学年便り』を^よ読んでみましょう P. 3
2. 『^{こうみんかんうんどうかい}公民館運動会』を^よ読んでみましょう P. 8
3. ^{てがみ}手紙によく^で出てくる^{むずか}難しい^い言い方^{かた}の意味^{いみ} P. 11
4. ^{ことば}言葉の^{ほんやく}翻訳^ごについて P. 12

< ^{えいご}英語 ^{ちゅうごくご}中国語 ^ごタイ語 ^ごベトナム語 >



作成： NPO法人にほんご豊岡あいうえお
平成26年3月 第1版

0. はじめに

こどもは、^{しょうがっこう}小学校から^{まいにち}毎日たくさんの^{てがみ}手紙をもらってきます。^{しゅるい}種類もいろいろあつて、^{ないよう}内容も^{むずか}難しいです。^か書き^{ことば}言葉や^{けいご}敬語がたくさんでてきます。^{にほんご}日本語がまだ^{じゅうぶん}十分でない^{がいこくじん}外国人のお父さん、^{とう}お母さんにとっては、^{かあ}ぜんぶ読むのはとても^{たいへん}大変です。

このテキストは、^{しょきゅう}初級が^お終わったくらいの^{にほんご}日本語のレベルでも、^{がっこう}学校からの^{てがみ}手紙が読めるように^{つく}作りました。^{てがみ}手紙の^よ読み方の^{かた}ヒントやよく^で出てくる^{ことば}言葉、^いきまった^{かた}言い方などを、^{れい}例を^よ読みながら^{れんしゅう}練習してみましよう。^{じぶん}自分で^{べんきょう}勉強するときも、^{きょうしつ}教室で^{せんせい}先生と^{べんきょう}勉強する^{とき}時にも^{つか}使えます。

このテキスト「^{がっこう}学校の手紙を^よ読もう」を^{つか}使うときには、

^{べってん}別添の（^{いっしょ}一緒に^{いっしょ}についている）^{ファイル}ファイルから、

「^{しりょう}資料1 ^{がくねんだよ}学年便り」と「^{しりょう}資料2 ^{こうみんかんうんどうかい}公民館運動会」

の^{まい}2枚の^{しりょう}資料を^{じゅんび}準備してください。^{いっしょ}一緒に^み見ながら^{べん}勉強

^{きょう}強^{ことば}します。言葉の^{ほんやく}翻訳の^{ファイル}ファイルもあります。



1. 『^{がくねんだよ}学年便り』を^よ読んでみましょう。

^{べってん しりょう がくねんだよ}別添の資料の「^{てがみ み}学年便り」の手紙を見てください。

^{てがみ か}手紙に書いてある^{ばんごう}番号と、^{つぎ}次の^{せつめい}説明の^{ばんごう}番号を^{いっしょ}一緒に^み見てください。

①^{てがみ しゅるい}手紙の種類

^{かげつ}1ヶ月に^{かい}1回、^{がっき}1学期に^{かい}1回など、^{なんかい}何回も^{てがみ}もらう手紙と、^{ぎょうじ}行事がある時に^てもらう手紙^{がみ}があります。

^{がくねんだよ} 学年便り	^{かくがくねん よてい し か} 各学年の予定やお知らせが書いてあります。これが ^{いちばん} 一番 ^{だいじ} 大事ですから、 ^{かなら} 必ず ^よ 読んでください。
^{がっこうだよ} 学校便り	^{ぜんぶ がくねん か} 全部の学年のことが書いてあります。 ^し イベントのお知らせや ^{ぎょうじ} 行事の ^{ほうこく} 報告など。
^{ほけんだよ} 保健便り	^{けんこう} 健康 ^し についてのお知らせ。
^{しょくいくだよ} 食育便り	^{た もの} 食べ物や ^{しょくせい} 食生活・ ^{しゅうかん} 習慣 ^し についてのお知らせ。
^{きゅうしょくだよ} 給食便り	^{きゅうしょく} 給食のメニューや ^{た もの} 食べ物のこと。
^{ねが} お願い	アンケート など。
^{あんない} ご案内	^{じゅぎょうさんかん} 授業参観 ^{そうかい} PTA総会 など。
^し お知らせ	^{こんだんかい} 懇談会 ^{せつめいかい} 説明会 など。
^{いらい} 依頼	^{ほうしさがきょう} 奉仕作業 など。
^わ お詫び	^{きゅうしょく} 給食の ^{いぶつこんにゅう} 異物混入 など。

がっこう ぎょうじ
② 学校の行事

がっこう がつ はじ がつ お ねん がっき がっき
学校は4月に始まって3月に終わります。1年を3つにわけて、1学期、2学期、3
がっき はるやす なつやす ふゆやす どようび にちようび しゅくじつ さいじつ やす
学期と、春休み、夏休み、冬休みがあります。土曜日と日曜日、祝日・祭日は、休
みです。しゅくじつ さいじつ げつようび おお がっこう
祝日・祭日は、「ハッピーマンデー」といって、月曜日が多いです。学校で
はいろいろなぎょうじがあります。それぞれのがっこう ちいき がくねん ぎょうじ すこ
がかわりますが、まいとし おお
変わりますが、毎年あるものが多いです。



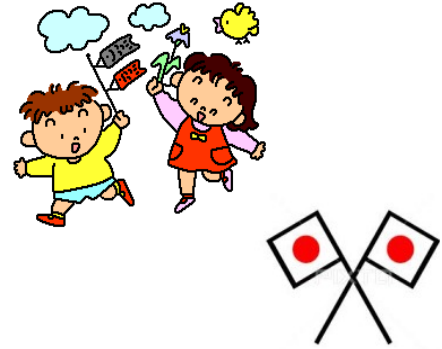
音楽会



たと づぎ ぎょうじ
例えば、次のような行事があります。

<p>がっき 1学期 がっ がっ (4月から7月)</p>	<p>にゅうがくしき 入学式 きゅうぎたいかい 球技大会</p>	<p>けんこうしんだん 健康診断 こうつうあんぜんきょうしつ 交通安全教室</p>	<p>えんそく 遠足 プールびら き</p>
<p>なつやす 夏休み(7月20日ごろ～8月終わりまで) ちくすいえい ぶかつどう ほん 地区水泳、部活動、お盆などがあります。</p>			
<p>がっき 2学期 がっ がっ (9月から12月)</p>	<p>うんどうかい 運動会 おんがくかい 音楽会</p>	<p>がくげいかい 学芸会 がくねん 学年PTA(学P)</p>	<p>たいかい マラソン大会 オープンスクール</p>
<p>ふゆやす 冬休み(12月23日ごろ～1月6日ごろまで) しょうがっ クリスマス、お正月などがあります。</p>			
<p>がっき 3学期 がっ がっ (1月から3月)</p>	<p>かきぞ 書初め</p>	<p>たいかい かるた大会</p>	<p>そつぎょうしき 卒業式</p>
<p>はるやす 春休み(3月24日ごろ～4月7日ごろまで)</p>			
<p>かくがっき 各学期にあるもの</p>	<p>しぎょうしき 始業式 じゅぎょうさんかん 授業参観</p>	<p>しゅうぎょうしき 終業式 こんだんかい 懇談会</p>	<p>こべつこんだん 個別懇談 がっきゅうこんだん 学級懇談</p>
<p>その他</p>	<p>しぜんがっこう ねんせい 自然学校(5年生) しゅうがくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生) スキー(スケート)きょうしつ 教室</p>		

③日本の祝日・祭日



- ・ 学校が休みになる日：土曜日と日曜日
- ・ 日本の祝日・祭日（カレンダーの数字が赤い日）

1月	1日	元日	7月	第3月曜日	海の日
	第2月曜日	成人の日		9月	第3月曜日
2月	11日	建国記念日	10月		23日☆
3月	20日☆	春分の日		11月	第2月曜日
4月	29日	昭和の日	12月		3日
5月	3日	憲法記念日		23日	23日
	4日	みどりの日	23日		天皇誕生日
	5日	こどもの日		※休みが多いので、大型連休（ゴールデンウィーク）と呼ばれます。	

☆がついているのは、毎年すこし変わります。「~の日」とついていても、学校が休みの日と、休みじゃない日があります。「人権の日」「食育の日」などは休みではありません。カレンダーの数字が、赤い字でかいてあるかどうかを、よくみてください。

④振り替え休日

運動会や授業参観など

休みの日に学校へ行ったときは、その次の平日が休みになります。

⑤ ①しゅうきん ②集金について

③しょうがっこう ④じゆぎょうりょう きょうかしょだい ⑤じゆぎょう ⑥つか
 ⑦小学校は、⑧授業料や⑨教科書代はいりません。しかし、⑩授業で⑪使う⑫プリントや
 ⑬テスト、⑭しゅくだい ⑮ノート、⑯その他、⑰おんがく ⑱ずこう
 ⑲で⑳使うものなどは⑳かねが⑳かかります。

①みな ②かなら ③はら ④しゅうきんぶくろ ⑤かね ⑥い
 ⑦皆さん、⑧必ず⑨払わなければなりません。⑩集金袋を⑪もらったら、⑫お金を⑬入れます。

①こ ②が ③がっこう ④も ⑤い ⑥せんせい ⑦わた
 ⑧子どもが⑨学校に⑩持って⑪行って、⑫先生に⑬渡します。⑭おつりは⑮ありません。

⑥ ①こうにゆう ②いっかつこうにゆう
 ③あっせん ④購入 ・ ⑤一括購入

①がっこう ②ちゅうもん ③か ④じぶん ⑤みせ ⑥か
 ⑦学校で⑧まとめて⑨注文をして、⑩買うことができるものもあります。⑪自分で⑫お店で⑬買って
 ⑭もいいです。⑮例えば、⑯次の⑰ような⑱ものがあります。

			
<p>①え ②ぐ ③絵の具セット</p>	<p>①し ②ど ③書道セット</p>	<p>①たい ②そう ③服</p>	<p>①ぼう ②し ③帽子</p>
			
<p>①けん ②ばん ③鍵盤ハーモニカ</p>	<p>①り ②こーだー ③リコーダー</p>	<p>①ちやう ②こくとう ③彫刻刀</p>	<p>①かてい ②かさい ③ほう ④家庭科裁縫セット</p>

2. 『公民館運動会』の手紙を読みましょう。

べってん しりょう こうみんかんうんどうかい てがみ み
別添の資料の「公民館運動会」の手紙を見てください。

てがみ か ばんごう つぎ せつめい ばんごう いっしょ み
手紙に書いてある番号と、次の説明の番号を一緒に見てください。

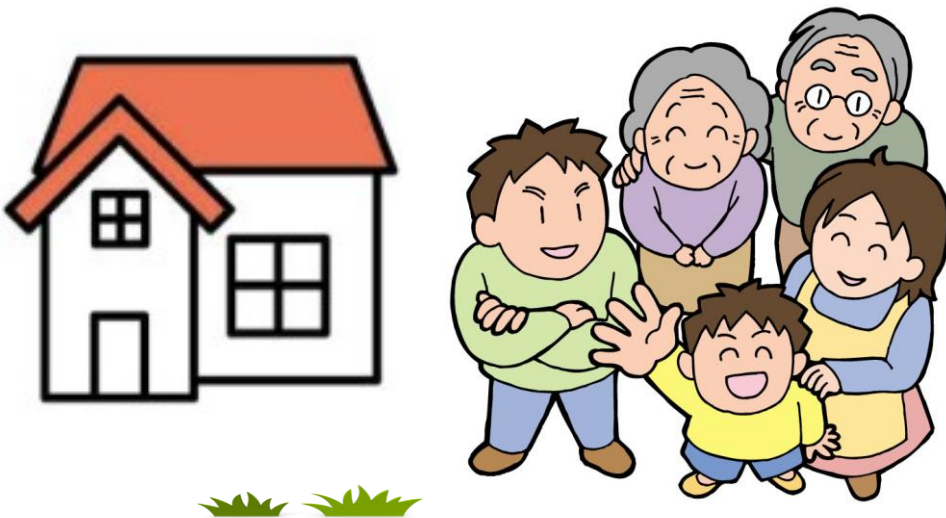
① もらう人^{ひと}の名前^{なまえ}・・・～様^{さま}、～のみなさま、～各位^{かくい}

※保護者^{ほごしや}というのは、子ども^{こども}を守り^{まも}、育てる人^{そだ}。親^{ひと}（お父さん^{おや}、お母さん^{かあ}）

または親^{おや}の代わり^かの人^{ひと}（おじいちゃん、おばあちゃんなど）のこトです。

② 手紙^{てがみ}をもらった日^ひ

③ 手紙^{てがみ}をかいた人^{ひと}の名前^{なまえ}（校長^{こうちょうせんせい}先生^{なまえ}の名前^{おお}が多いです。）



④ あいさつのことばが書いてあります。

あいさつは、季節によってかわりますが、いつも決まった書き方をします。

たとえば、次のようなあいさつがあります。

季節	てがみ 手紙によく使うあいさつ	
はる 春	しゅんだん こう 春暖の候	さくら はな さ 桜の花も咲き
	ばいう こう 梅雨の候	しんりょく うつく きせつ 新緑の美しい季節となりました
なつ 夏	しょか こう 初夏の候	ひ ごと に あつ ま 日ごとに暑さが増し
	せいか こう 盛夏の候	しょちゅう みま もう あ 暑中お見舞い申し上げます
あき 秋	しよしゅう こう 初秋の候	しゅうしょく ひごと ふか 秋色日毎に深まり
	りょうかん こう 涼寒の候	あざ こうよう きせつ 鮮やかな紅葉の季節となりました
ふゆ 冬	かんれい こう 寒冷の候	さむ ひ つづ 寒い日が続きますが
	げんかん こう 厳寒の候	うめ 梅のつぼみがほころぶ季節となりました

かんたん いみ
簡単な意味

てん き
いい天気ですね

あめ
雨ですね

あつ
暑いですね

さむ
寒いですね

など

⑤ 季節のあいさつの後には、学校から保護者への感謝の言葉が書いてあります。

● 日頃から、ご理解とご協力を賜り、誠にありがとうございます。

● 深く感謝申し上げます。

● 平素は、格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

簡単な意味

いつもありがとうございます。

⑥ 大事なところは「さて」「早速ですが」という言葉のあとに書いてあります。

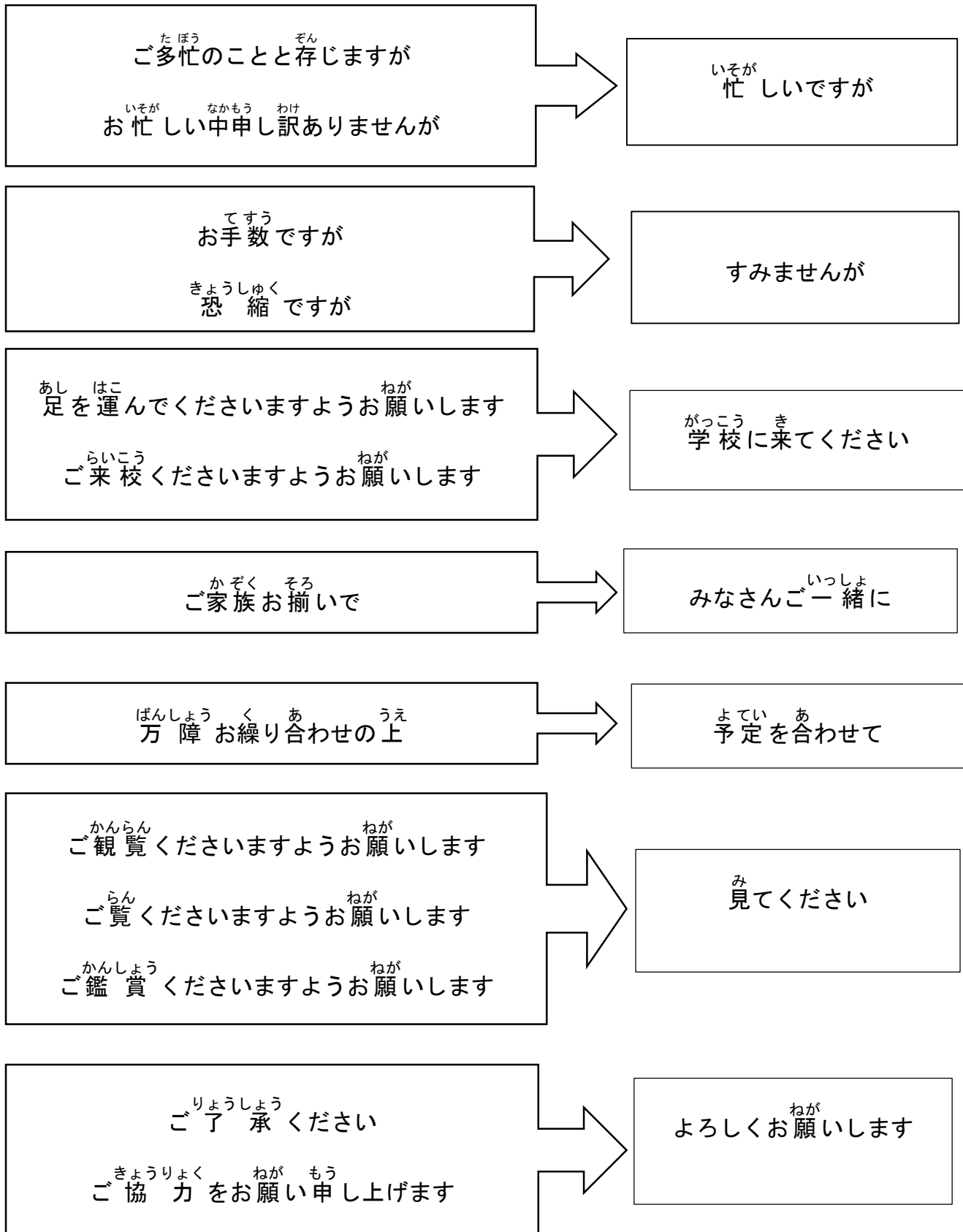
⑦ 「つきましては」や「なお」のところも読んでください。

⑧ 時間や場所、内容などが、簡単に書いてあります。

⑨ 「きりとり」線がある場合、返事を書いて出します。

子どもの名前などを書いて、点線をはさみで切ります。子どもが学校に持って行きます。

3. 手紙によく出てくる難しい言い方の意味

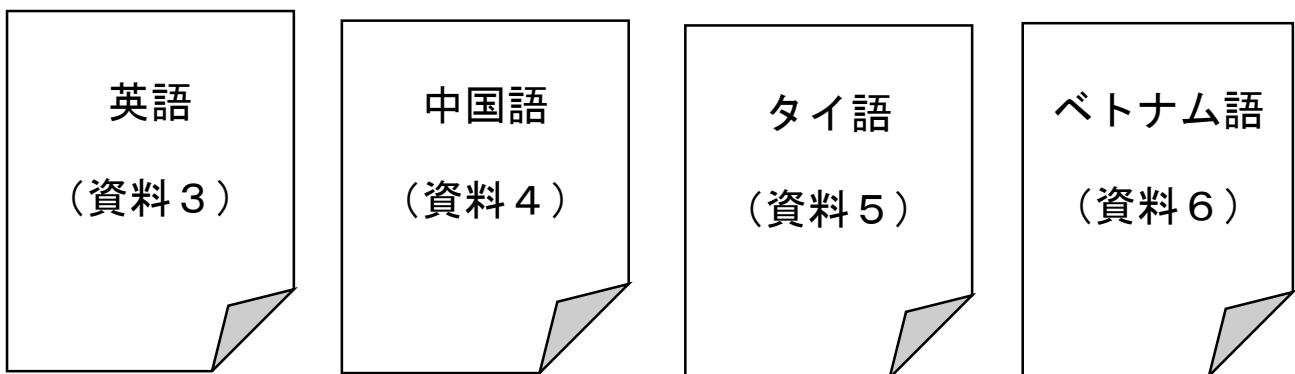


4. 言葉の翻訳について

べってん しりょう がっこう てがみ で ことば ほんやく
別添の資料に、学校からの手紙によく出てくる言葉の翻訳があります。

いみ にほんご ほんやく
意味は、やさしい日本語と翻訳と、どちらもあります。

がっこう てがみ よ ことば さが
学校からの手紙を読んで、わからない言葉があれば、探してください。



作成： NPO法人にほんご豊岡あいうえお
平成25年度文化庁委託事業
「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A)

平成26年3月 第1版